



# Варваризмы в речи подростков

Рачкова Д.П., Бунина А.М.

Сибирский университет потребительской кооперации (СибУПК), г.Новосибирск

Научный руководитель: Богатых К.К.

**Цель исследования:** изучение английских варваризмов в речи подростков и их употребление в различных языковых ситуациях.

**Задачи исследования:** изучить теоретические основы понятия «варваризм»; - провести анализ варваризмов, используемых в речи подростков; - рассмотреть возможность вхождения варваризмов в русский язык

**Актуальность работы** определяется тем, что проблема изучения варваризмов получила недостаточное освещение в лингвистике и имеет особую значимость в современной языковой ситуации, поскольку процесс обогащения русского языка различного рода заимствованиями приобретает активный и разносторонний характер.

**Методы исследования:** анкетирование; количественно-статистический, использовавшийся при анализе данных эксперимента; аналитико-описательный метод.

## Понятие варваризма

*Варваризмы*— это слова, вошедшие в один язык из другого. *Варваризм* — иностранное слово или выражение, не полностью освоенное языком и воспринимаемое как чужеродное, как нарушение общепринятой языковой нормы.

Итак, **варваризмы** – это иноязычные слова, которые существуют в языке в иностранной форме, т.е. с сохранением иностранного произношения и орфографии. Такие слова имеют синонимы в слове общеупотребительной лексики. Варваризмы не склонны к развитию новых значений; они являются моносемантическими лексическими единицами.

**Причины** употребления иноязычных слов в речи подростками. Большую роль в речи молодежи имеет англоязычный сленг, который помогает молодым людям в самовыражении.

## Рекомендации:

1. Варваризмы стоит употреблять в своей речи только тогда, когда вы знаете их значение и они подходят к конкретной речевой ситуации.
2. Варваризмы не стоит использовать в объёмном количестве, иначе это нарушит чистоту речи (не будут соблюдаться принципы и точности краткости речи) и, как в следствие могут появиться бессмысленные и несвязные предложения.

## Анализ варваризмов в речи подростков

При подборе используемых в речи подростков варваризмов было опрошено 30 человек в возрасте 16-18 лет.

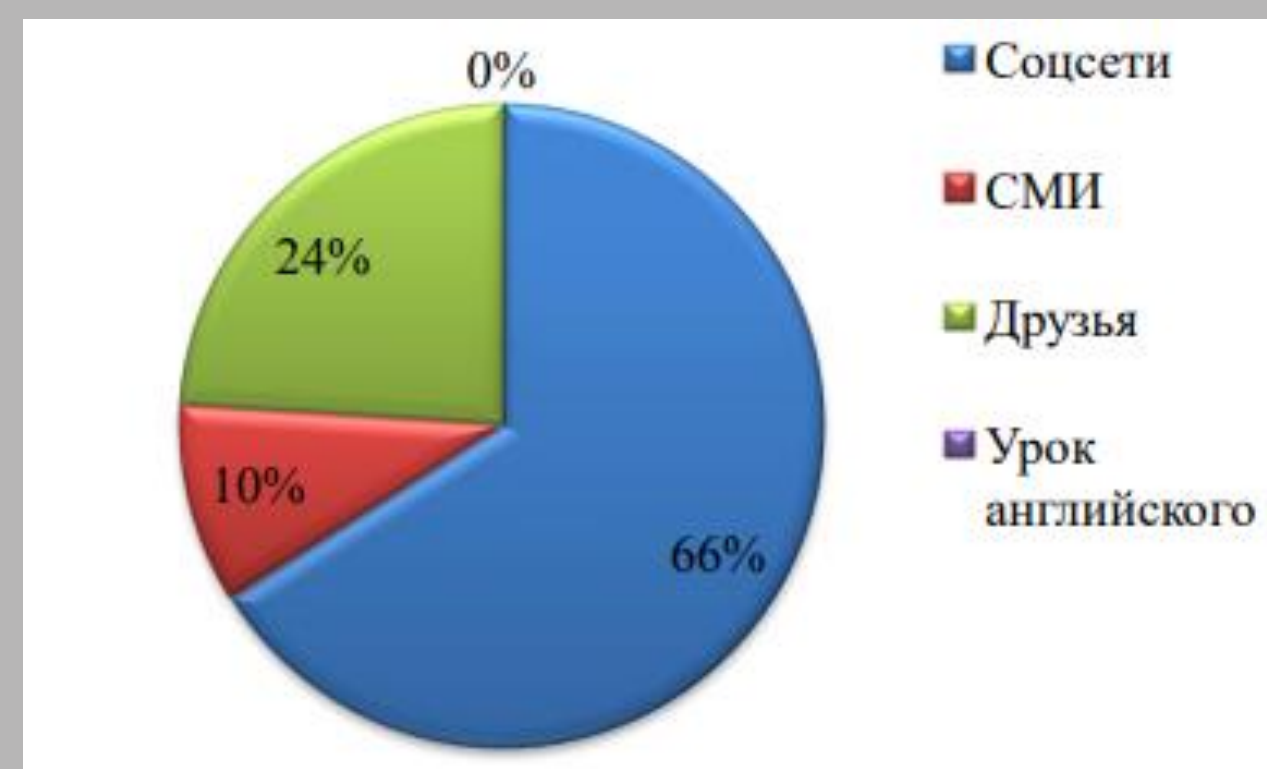


Диаграмма 1. Процентное соотношение по источникам происхождения варваризмов

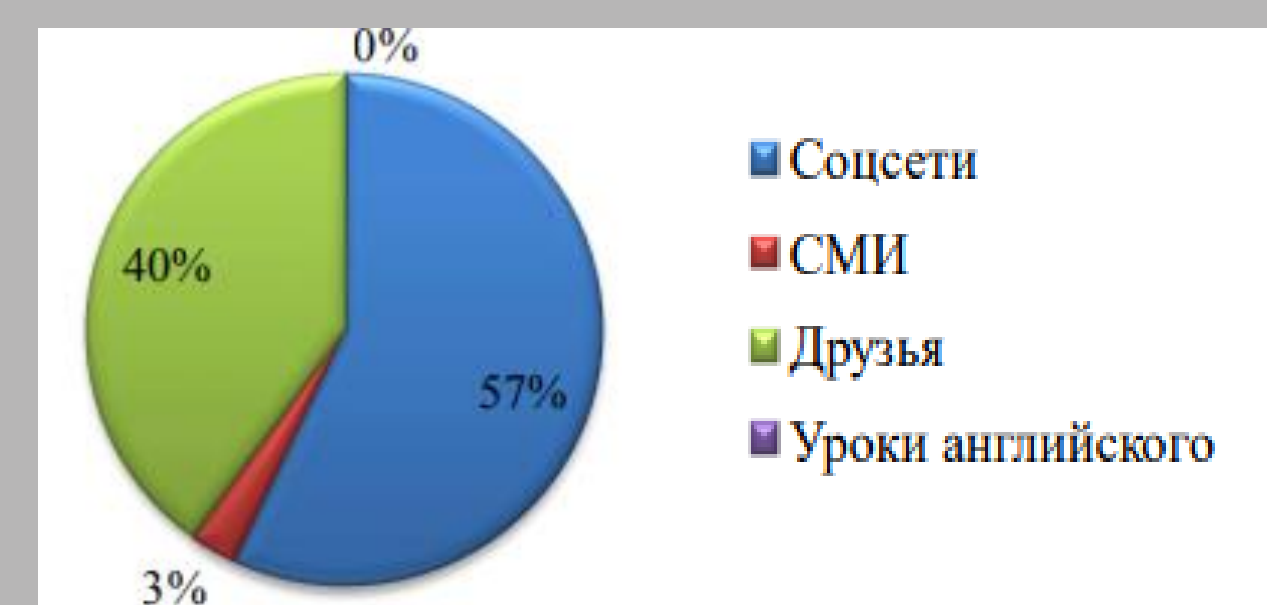


Диаграмма 2. Процентное соотношение употребления варваризмов в речи

Как можно видеть из результатов опроса большинство обучающихся считают источником происхождения варваризмов социальные сети. Оттуда же они узнают значение варваризма и употребляют его в речи именно при общении в Интернете. Однако, стоит отметить, что часть обучающихся – 11% обращается к учителю, чтобы выяснить происхождение того или иного слова.

Исходя из полученных данных, можно говорить о том, что основным источником варваризмов в речи подростков являются социальные сети, так же происходит межличностный обмен варваризмов в процессе общения.

## Выводы:

Варваризм – слово из чужого языка или оборот речи, построенный по образцу чужого языка, нарушающий чистоту речи носителя родного языка.

Варваризм относится к наименее освоенному виду заимствованной лексики, может употребляться в транслитерационном или даже в иноязычном написании. Обычно употребляется в стилистических целях для создания «местного колорита» или следуя «требованиям моды».

В своей речи подростки используют варваризмы с различными целями. Основным источником варваризмов являются социальные сети – более 50% новых слов приходят в речь подростков именно оттуда.

По способу введения в речь чаще всего используется калькирование – произношение слова так, как оно слышится. Смысл слова при переводе зачастую не меняется, но изменяется контекст ситуации употребления.

## Глоссарий используемых варваризмов

№ п/п	Варваризм	Происхождение	Значение в языке-реципиенте
1.	Краш	от англ. crush — «увлечение, предмет обожания»	Парень, тайная любовь
2.	Ок	аббревиатура О.К. от исковерканной фразы «oll correct», что означало «all correct» (все правильно).	Хорошо, отлично
3.	Кринж	от англ. to cringe- «стесняться; смущаться; испытывать неловкость»	Плохой, страшный
4.	Го	от англ. Go - «идти, ехать»	Идти, пойти куда-либо
5.	Изи	от англ. easy — «легко, без труда»	Легко, просто
6.	Криповый	от англ. creepy - «жуткий»	страшный, пугающий, вызывающий беспокойство, неуютное ощущение или отвращение
7.	Лол	от англ. «laughing out loud — громко, вслух смеясь; или laugh out loud — громко, вслух смеяться; или lots of laughs — много смеха»	используется в сетевом общении главным образом для выражения смеха в письменной форме
8.	Пранк	от англ. prank — «проказа, выходка, шалость, розыгрыш, шутка»	телефонное хулиганство, телефонный розыгрыш
9.	Рофл	сленг сокр. от англ. «rolling on the floor laughing — «ухохатываться»	Кататься по полу от смеха
10.	Чилить	от англ. chill - «охлаждать, студить; уменьшать пыл»	«остывать» после шумной тусовки или напряженной работы, отдыхать
11.	Читер	от англ. комп. жаргон.игрок, нарушающий правила, используя запрещенное программное обеспечение или чит-коды (читы), которые дают ему преимущество перед другими игроками	человек, получающий незаконное преимущество в чем-либо
12.	Юзер	от англ. user - «пользователь»	пользователь какой-либо компьютерной системы, устройства, сайта, программы
13.	Фэйл	от англ. «to fail» — «терпеть неудачу»	облом, провал, неудача. Сленговое слово, с помощью которого дается негативная оценка произошедшему событию
14.	Куль	от англ. «cool»- «круто», «холодно»	"классный", "здоровский"
15.	Олд	от англ. Old – «старый»	приверженец той или иной субкультуры, пользователя соцсети или игрока со стажем
16.	Ливнуть	от англ. leave – «покидать»)	покинуть чего либо, например игру, Иногда в игре - уйти от стычки с противником В соц. сетях - выйти из разговора.
17.	Фиксить	от англ. «to fix» – «исправлять»	чинить, исправлять, править
18.	Чекать	от англ. «check» — проверять.	Быстро проверить
19.	Скилл	от англ. «skill» - «навык, умение что-либо делать»	искусство, мастерство; умение; на вык; ловкость, сноровка
20.	Рандом	от англ. «rantom» - «случайный»	сленг же, что случайность; также - любые системы, отношения и т. п., основанные на случайности
21.	Трэш	от англ. «trash» - «мусор, хлам»	плохое или безумное, выходящее за нормы привычного
22.	Триггерить	от англ. «trigger», и переводится, как «курок, зацепка».	быть зацепленным чем-то, то есть обратить на что-то своё внимание, на то, что цепляет

Как мы можем видеть, подавляющее число варваризмов пришло в речь подростков с сохранением произношения в языке, и в целом сохранили свой смысл. Однако меняется ситуативность использования в разговоре.